M1 Polonais Langue/civilisation

Composante
LANGUES ETRANGERES APPLIQUEES

Volume horaire CM
13

Volume horaire TD
39

Nombre de semaines
13

En bref

Modalité de controle: Controle mixte

Présentation

Discipline rare : Non

Description et objectifs

Deux cours composent ce module :

1. Traduction spécialisée : ce cours qui permet d'acquérir des compétences dans la traduction de textes techniques, en fonction de l'actualité économique, exigeant un vocabulaire plus spécialisé du domaine économique et juridique (brevets, droit du travail, etc.). Les étudiants travaillent tantôt sur des textes envoyés à l'avance qu'ils préparent, tantôt sur des textes traités « à chaud ». Suivre l'actualité est absolument indispensable, car les textes exigent la connaissance du contexte économique européen et mondial. Les exercices proposés permettent de se familiariser avec la traduction à l'oral et la traduction écrite. En fonction de l'actualité économique les textes portent sur : les politiques commerciales, monétaires, les déficits, les politiques fiscales, les politiques sociales, le marché du travail, les nouvelles technologies, le big data, etc.
1. Initiation à un travail individuel de réflexion, ayant pour objectif le développement des capacités d'analyse et de synthèse concernant le traitement individuel (et tout au long du semestre) d'un seul sujet choisi par étudiant sous contrôle de l'enseignant.

Syllabus

Un seminaire d'une durée de 1h.

TD de traduction spécialisée (thème et version) d'une durée de 3h.

Programme

1. Les relations polono-russes

Projets et visions (Gieroyc et Mieroszewski), poids de l'Histoire (inégal PL versus RU), principaux problèmes (différences de positions dans le monde PL versus RU), bilan 1991-2014…

2. Les relations polono-ukrainiennes

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 07 juin 2023

Comme le point. 1 pour le schéma, mais la répartition des points est presque inverse…

3. La situation des immigrés en Pologne

Un phénomène totalement nouveau pour les Polonais, le cadre légal, les dimensions (chiffres), la position de la population, des médias, des hommes politiques…

4. Le rôle de l'institution de l'église dans la Pologne actuelle

La spécificité religieuse de la Pologne, le rôle historique de l'église catholique, sa position dans la vie politique et sociale (passée et actuelle), sa situation interne (courants et tendances), perception(s) de la population…

Infos pratiques

Contacts

Responsable pédagogique

Katarzyna BESSIERE

Katarzyna.Bessiere@paris-sorbonne.fr

Informations non contractuelles.
Dernière mise à jour le 07 juin 2023